

FRANS PAPEN

HET LIED DER VREUGDE
opus 17

kritische uitgave door – critical edition by

Koenraad Sterckx

Frans Papen¹ (Deurne, 28 juli 1849 – Ekeren, 15 juli 1906) was een Belgisch componist en organist.

Frans Papen² (Deurne, 28 July 1849 – Ekeren, 15 July 1906) was a Belgian composer and organist.

Dit werk staat geïnteresseerden vrij ter beschikking volgens licentie CC0 1.0:

<https://creativecommons.org/publicdomain/zero/1.0>.

This work is licensed under CC0 1.0. To view a copy of this license, visit

<https://creativecommons.org/publicdomain/zero/1.0>.

- 1 Officiële voornamen: *Franciscus Fredegandus*. Zijn familienaam wordt soms ook *Paepen* gespeld, in zijn geboorteken overlijdensakte echter telkens *Papen* (zie Belgisch rijksarchief – <http://arch.arch.be>).
- 2 Official first names: *Franciscus Fredegandus*. His surname is sometimes spelled *Paepen* as well, his birth- and death certificate, however, spell it *Papen* (see the Belgian state archives – <http://arch.arch.be>).

Het lied der vreugde

Frans Papen (1849 – 1906)

Opus 17

I
Tenor

II

I
Bas

II

"Lus - - tig te - vre - den, Gis - - te - ren, he - den,

5

Mor - - gen en im - - mer" zij steeds u-we leus! Waar - - om toch kla - gen,

9

waar - - om u pla - - gen? Mor - ren en treu - ren - doet

13

be-ter uw keus! Mor - ren en treu--ren - doet be-ter uw keus!

be-ter uw keus! Mor-ren en treu-ren, mor - ren en treu--ren - doet be-ter uw keus!

be-ter uw keus! Mor-ren en treu-ren, mor - ren en treu--ren - doet be-ter uw keus!

be-ter uw keus! Mor - - ren en treu - - ren - doet be-ter uw keus!

17

Waar - om toch kla - gen, waar - om u pla - gen?

Waar - om toch kla - gen, waar - om u pla - gen?

Waar - om toch kla - gen, waar - om u pla - gen?

Waar - om toch kla - - gen, waar - om u pla - - gen?

21

Mor - - ren en treu - - ren - doet be - - ter uw keus! Zoudt ge ver -

Mor - - ren en treu - - ren - doet be - - ter uw keus! Zoudt ge ver -

Mor - - ren en treu - - ren - doet be - - ter uw keus! Zoudt ge ver - kie - zen,

Mor - - ren en treu - - ren - doet be - - ter uw keus! Zoudt ge ver - kie - zen,

24

kie - zen Al - - tijd te knie - zen, als ee-ne zon-de te vluch-ten 't ge -

kie - zen Al - - tijd te knie - zen, als ee-ne zon-de te vluch-ten 't ge -

zoudt ge ver-kie - zen _ Al - - tijd te knie- - - zen, als ee-ne zon-de te vluch-ten 't ge -

zoudt ge ver-kie - zen _ Al - - tijd te knie- - - zen, als ee-ne zon-de te vluch-ten 't ge -

28

not, 't ge-not? Vreug - - de bij 't le - ven Is ____ ons ge -

not, 't ge-not? Vreug - - de bij 't le - ven Is ____ ons ge -

not, 't ge-not? Vreug - de bij 't le-ven, vreug-de bij 't le - ven _ Is ____ ons ge -

not, 't ge-not? Vreug - de bij 't le-ven, vreug-de bij 't le - ven _ Is ____ ons ge -

32

ge - ven, is ons ge - gund, is ons ge - gund - 't bes-te deel ____ van ons

ge - ven, is ons ge - gund, is ons ge - gund - 't bes-te deel van ons

ge - - - ven, is ons ge - gund, is ons ge - gund - 't bes-te deel _ van ons

ge - - - ven, is ons ge - gund, is ons ge - gund - 't bes-te deel van ons

36 *ff* *Fine*

lot, ____ 't bes - te deel van ons lot. ____

lot, ____ 't bes - te deel van ons lot. ____

lot, is ons ge - gund - 't bes - te deel, 't bes - te ____ deel van ons lot. ____

lot, is ons ge - gund - 't bes - te deel, 't bes - te ____ deel van ons lot. ____ *Fine*

39 *f*

Trio

Daar - - om ____ ge - - klon - ken,

Daar - - om ____ ge - - klon - ken,

Lus - - tig ____ ge - - dron - ken,

Lus - - tig ____ ge - - dron - ken,

43

't Pe - - re - - lend ____ nat geeft ons vast - - e - ren

't Pe - - re - - lend ____ nat geeft ons vast - - e - ren

't Pe - - re - - lend ____ nat geeft ons vast - - e - ren

Geeft ons vast - - e - ren

46

moed, geeft moed. Mocht God ons spa - ren

moed, geeft moed. Mocht God ons spa - ren

moed, geeft vast - - e - ren moed.

moed, geeft vast - - e - ren moed.

49

Nog lan - - ge ja - ren. Vriend - - schap en

Nog lan - - ge ja - ren. Vriend - - schap en

Nog lan - - ge ja - ren. Vriend - - schap en

Nog lan - - ge ja - ren. Vriend - - schap en

52

vreugd' ma - ken 't le - - ven zoo zoet. uit vol - le

vreugd', en vreugd', ma - ken 't le - ven zoo zoet. uit vol - le

vreugd', en vreugd', ma - ken 't le - ven zoo zoet. uit vol - le

vreugd' ma - ken 't le - ven zoo zoet. uit vol - le

55

Uit vol-le lon - gen nog eens ge-zon - gen van vreug--de zoo lief--lijk en

lon - gen nog eens ge - zon - gen 't lied van de vreug--de zoo lief--lijk en

58

teer en teer. Neen, geen ver-drie - ten, laat ons ge-nie-ten lijk ons

teer en teer. Neen, geen ver-drie - ten, laat ons ge-nie-ten lijk ons

teer en teer. Neen, geen ver-drie - ten, laat ons ge-nie-ten lijk ons

teer en teer. Neen, geen ver - drie - ten, laat ons ge - nie - ten lijk on-ze

61

1. 2.

va - -dren in deugd en in eer. en in eer.

va - -dren in deugd en in eer. en in eer.

va - -dren in deugd en in eer. en in eer.

Da capo al fine

va - -dren in deugd en in eer. Uit vol-le en in eer.

Deze kritische uitgave is gebaseerd op een manuscript¹ in het bezit van de uitgever.

Titel van het manuscript: *Het lied der Vreugde* *Bestuurpartij* *Frans Paepen op17*

De auteur van de tekst is onbekend.

Opmerkingen

Tekst: interpunctie ontbreekt in het manuscript en werd door de uitgever toegevoegd.

Specifieke opmerkingen

(B=bas, Ms=manuscript, n=noot/noten, t=tel, T=tenor)

Maat Opmerking

- | | | | |
|----|--|-------|--|
| 1 | B2 – n3: re in Ms | 39 | T2: <i>f</i> toegevoegd
B1+2: in Ms hier reeds <i>f</i> |
| 3 | B2 – n1: punt toegevoegd | 41 | B1: <i>f</i> toegevoegd |
| 9 | T2 – n4 – vóór correctie: si | 44 | B1: in Ms nog eens <i>f</i> herhaald |
| 10 | T2 – n1-3 – vóór correctie: si (halve n) fa
(vierde n)
B2: boog toegevoegd | 49 | B1+2: <i>mf</i> toegevoegd |
| 12 | T2+B1+B2 – t4: punt toegevoegd
B2: <i>ff</i> toegevoegd | 51 | B1+2: <i>f</i> toegevoegd |
| 15 | B1+2 – t4: punt toegevoegd | 52 | T2 – t4: in Ms tweemaal la
B1 – t4: in Ms tweemaal fa |
| 16 | B1 – n3: in Ms een achtste noot | 53 | T1 – oorspronkelijke versie (vóór correctie): |
| 21 | B2 – n5: waarschuwingsteken toegevoegd | |  |
| 22 | B1+2: <i>mf</i> toegevoegd | | |
| 23 | T2: <i>mf</i> toegevoegd | 57 | T2 – n1: zo in Ms → divisi |
| 25 | T2: boog toegevoegd | | T2 – t4: punt toegevoegd |
| 29 | B1+2 – n1+2: in Ms met boog | | B2 – t2: punt toegevoegd |
| 31 | T1 – n2: in Ms met overbodig herstellingsteken | 61 | T2 – n1: zo in Ms → divisi |
| 35 | T1: boog toegevoegd | 62-63 | in Ms enkel prima en seconda volta voor B2 |
| 36 | B1+2: <i>ff</i> toegevoegd | 63 | <i>Da capo al fine</i> toegevoegd |
| 38 | B2 – n2: zestiende noot in Ms
in Ms tweemaal <i>Einde</i> i.p.v. <i>Fine</i> | | |

1 Dit manuscript werd naar alle waarschijnlijkheid niet door de componist zelf vervaardigd: het lijkt geschreven met een ietwat onervaren hand en bevat een aantal fouten die een componist allicht niet had gemaakt bij het overschrijven van eigen werk. Een aantal fouten werd in het manuscript gecorrigeerd met potlood.

This critical edition is based on a manuscript¹ owned by the editor.

Title of the manuscript: *Het lied der Vreugde*

Bestuurpartij

Frans Paepen op17

The author of the text is unknown.

Comments

Text: interpunction, lacking in the manuscript, has been added by the editor.

Specific comments

(B=bass, b=beat, Ms=manuscript, n=note/notes, T=tenor)

Bar Comment

- | | |
|----|---|
| 1 | B2 – n3: d in Ms |
| 3 | B2 – n1: dot added |
| 9 | T2 – n4 – before correction: b |
| 10 | T2 – n1-3 – before correction: b (minim)
f (crotchet)
B2: slur added |
| 12 | T2+B1+B2 – b4: dot added
B2: <i>ff</i> added |
| 15 | B1+2 – b4: dot added |
| 16 | B1 – n3: in Ms a quaver |
| 21 | B2 – n5: cautionary accidental added |
| 22 | B1+2: <i>mf</i> added |
| 23 | T2: <i>mf</i> added |
| 25 | T2: slur added |
| 29 | B1+2 – n1+2: slurred in Ms |
| 31 | T1 – n2: in Ms with superfluous accidental |
| 35 | T1: slur added |
| 36 | B1+2: <i>ff</i> added |
| 38 | B2 – n2: semiquaver in Ms
in Ms twice <i>Einde</i> [=End] instead of <i>Fine</i> |

- | | |
|----|---|
| 39 | T2: <i>f</i> added
B1+2: in Ms <i>f</i> already here |
| 41 | B1: <i>f</i> added |
| 44 | B1: in Ms <i>f</i> repeated |
| 49 | B1+2: <i>mf</i> added |
| 51 | B1+2: <i>f</i> added |
| 52 | T2 – b4: in Ms twice a
B1 – b4: in Ms twice f |
| 53 | T1 – original version (before correction): |



- | | |
|-------|--|
| 57 | T2 – n1: thus in Ms → divisi
T2 – b4: dot added
B2 – b2: dot added |
| 61 | T2 – n1: thus in Ms → divisi |
| 62-63 | in Ms, prima and seconda volta only for B2 |
| 63 | <i>Da capo al fine</i> added |

1 In all likelihood, the composer was not the author of this manuscript: it seems to be written in an inexperienced hand and contains a few writing mistakes that a composer probably wouldn't have made when copying his own work. A few mistakes were corrected in pencil in the manuscript.